



# Sakralna dediščina in umetnost

*Dogodki v cerkvah na Škofjeloškem*

# Sacral heritage and art

*Events in churches in the Škofja Loka area*



## Sakralni objekti Škofjeloškega z novimi vsebinami

Sakralna dediščina in svojevrstni ambien-  
ti nudijo posebno ustvarjalno okolje  
za glasbenike in druge umetniške  
ustvarjalce, ob dodatnih vsebinah  
nenazadnje izjemno doživetje tudi za  
obiskovalce cerkva.

Za kulturno – duhovno popestritev  
vam pripravljamo koncertne vsebine  
in izvedbo ustvarjalnega projekta  
Romarski vrtec v štirih zanimivih  
cerkvah na Škofjeloškem. Termine in  
vsebine posameznih dogodkov poda-  
jamo v nadaljevanju.

V cerkvi v Crngrobu pa bo v poletnih  
mesecih na ogled tudi razstava fresk,  
ki so nastale v tej cerkvi. Več o razstavi  
preverite na 16. strani.

Sicer pa crnogrobska cerkev ponuja  
tudi redna strokovna in turistična  
vodenja z izvedbo izobraževalnih  
programov v organizaciji Kulturno –  
zgodovinskega društva Lonka Stara  
Loka in Loškega muzeja Škofja Loka.  
Tudi o tem več v nadaljevanju.

Vabljeni, da nas v okviru projekta  
Crngrob naokrog obiščete v Crngrobu  
in se seveda podate na obisk tudi  
naokrog – na Žirovsko, Poljansko in na  
Selško!

## Sacral structures of the Škofja Loka area with new content

Sacral heritage and its unique ambi-  
ence offers a special creative environ-  
ment for musicians and other artists,  
and, together with additional content,  
it also offers an exceptional experi-  
ence for church visitors.

For cultural and spiritual enrichment,  
we have put together various concerts  
and implemented the Romarski vrtec  
(Pilgrimage Kindergarten) creative  
project in four interesting churches  
in the Škofja Loka area. The dates and  
content of individual events are shown  
below.

During the summer months, the  
church in Crngrob will host an exhi-  
bition of frescoes that were created in  
the church itself. You can read more  
about the exhibition on page 16.

You can also join in one of the regular  
professional and tourist guided tours  
of the Crngrob church with added  
educational content, which are  
organised by the Lonka Cultural and  
Historical Society and the Škofja Loka  
Museum. Read on to find out more.

We invite you to visit us as part of the  
Crngrob naokrog (Crngrob and the  
surroundings) project and, of course,  
take time to see the surroundings, too  
– Žiri, the Poljane valley and the Selca  
valley.

# Predstavitev cerkva, ki bodo gostile dogodke v okviru projekta Crngrob naokrog

*Navajamo nekaj ključnih zgodovinsko - arhitekturnih posebnosti  
cerkva, kjer se bodo odvijali letošnji dogodki.*



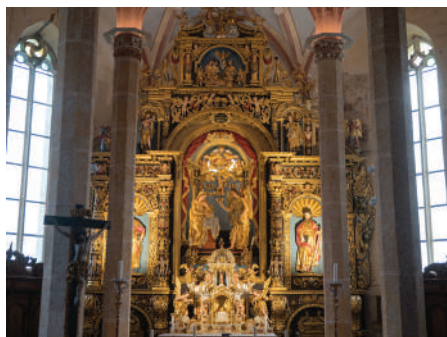
## An overview of the churches that will host events as part of the Crngrob and the surroundings project

*Below you will find some of the key historical architectural features of  
the church where this year's events will take place.*



## Cerkev Marijinega oznanjenja v Crngrobu

### Church of the Annunciation of Mary in Crngrob



Romarska cerkev Marijinega oznanjenja v Crngrobu, podružnica Sv. Jurija v Stari Loki, ki stoji na vzpetini ob zahodnem robu Sorškega polja med Kranjem in Škofjo Loko, velja za najmenitnejšo cerkev na Loškem. Njen nastanek sega daleč nazaj, morda je stala že l. 1074, ko se prvič omenjajo cerkve v Loki, ali pa po drugi križarski vojni l. 1147, ko so, po ustnem izročilu, sem prihajali romarji celo iz Pariza.

Prva romanska cerkev, s pravokotno ladjo in z absido, je stala na mestu sedanje severne (leve) ladje z baročnim oltarjem Sv. Martina. Tu se nahaja tudi najstarejša freska nadangela Gabrijela iz okoli l. 1300. Na nasprotni strani te ladje na steni visi kitovo rebro že od l. 1453, popularno imenovano rebro Ajdovske deklice, ki ga je nekoč prinesel romar iz nemškega Kelmorajna.

Cerkev predstavlja kulturni spomenik državnega pomena v smislu sinteze arhitekture, razvoja srednjeveških stenskih poslikav in notranje opreme, zlasti zlatih oltarjev in dragocenih baročnih orgel ter sodi med izbrane sakralne spomenike Slovenije.

**Več o cerkvi na:** <http://crngrob-cerkev.si/>

**Dostop do cerkve ter možnost parkiranja:** Možnost parkiranja pod vznožjem cerkve, ob informativnih tablah v Crngrobu, nato pa se odpravite peš do cerkve na hribu, najlaže v športni obutvi.

The pilgrimage Church of the Annunciation in Crngrob, a subsidiary of St. George's church in Stara Loka which stands on a hill along the western edge of the Sorica fields between Kranj and Škofja Loka, is the most famous church in the Škofja Loka area. Its formation goes way back in time – it may have stood as far back as 1074, when churches were first mentioned in Škofja Loka, or after the Second Crusade in the year 1147, when, according to local folklore, pilgrimages came to the church from as far away as Paris.

The first Romanesque church, with a rectangular nave and apse, stood on the site of the current north (left) nave with a Baroque altar of St. Martin. It is also home to the oldest known fresco of the angel Gabriel dating from 1300. A whale rib bone dating from 1453 hangs on the wall on the opposite side of the nave, also known locally as the rib of the Heathen Maiden, which was brought long ago by a pilgrim from German Kelmorajna (today's Koln).

The church is a cultural monument of state importance in terms of the synthesis of its architecture and the evolution of its medieval frescoes and internal furnishings, particularly the gold altars and the valuable baroque organ, and it is classified as one of Slovenia's finest sacral monuments.

**More information about the church:** <http://crngrob-cerkev.si/>

**Access to the church and parking:** cars can be parked at the bottom of the slope leading up to the church or beside the information boards to Crngrob, from where you can set off on foot up the hill to the church. Comfortable footwear is recommended.

## Cerkev Sv. Ane na Ledinici, Žiri

### St. Ana's Church on Ledinica, Žiri



Cerkev Sv. Ane na Ledinici stoji na vzpetini v zahodnem delu žirovske kotline in je znana kot božja pot. Velja za enega izmed redkih »biserov« žirovske arhitekture. Prvič je bila omenjena v poznih dvajsetih letih 16. stoletja. Takrat je bila posvečena Sv. Ožboltu, leta 1585 pa že Sv. Ani. V drugi polovici 17. stoletja so jo skoraj v celoti podrli in na novo pozidali v baročni obliki. Cerkev ima pravokotno ladjo in banjast strop. Prostor okrog oltarja je ločen od ostalega dela z močnim slavolokom. Cerkev se ponaša s kar petimi oltarji, med katerimi je glavni posvečen Sv. Ani. Avtor Franc Lederwasch iz Stražišča ga je izdelal v rokokojskemu slogu, leta 1864 pa ga je prenovil Štefan Šubic. Po slavoloku in ostalih robovih ima vtisnjeno modelno ornamentiko. Iz Italije preko cerkve Sv. Trojice na Vrhniku uvožena ideja arhitekture se je tu popolnoma udomačila in ob opremi domačinov zaživela.

**Več o cerkvi na:** [www.zupnija-ziri.si](http://www.zupnija-ziri.si)

**Dostop do cerkve ter možnost parkiranja:** Do Ledinice se pripeljete z Dobračeve ali iz centra Žirov po asfaltni cesti, parkirišče je za mostom čez Soro. Nato pa se odpravite peš do cerkve na hribu, najlaže v športni obutvi.

St. Ana's church on Ledinica stands on a hill in the western part of the Žiri basin and is known as a pilgrimage place. It is considered one of the few 'gems' of Žiri's architecture. The church was first mentioned in the late 1520s. At that time, it was dedicated to St. Oswald, then in 1585 to St. Ana. It was almost completely demolished in the second half of the 17th century and rebuilt in the Baroque style. The church has a rectangular nave and a barrel vault ceiling. The area

around the altar is separated from the rest of the work by a mighty triumphal arch. The church boasts as many as five altars, among which the main one is dedicated to St Ana. It was made by hand in the Rococco style by Franc Lederwasch from Stražišče, and in 1864 was renovated by Štefan Šubic. It has embossed model ornamentation on the triumphal arch and other faces. The architectural style was imported here from Italy via St. Trinity's church in Vrhnika and fitted in perfectly here, where, thanks to fittings and furnishing provided by locals, it came to life.

**More about the church:** [www.zupnija-ziri.si](http://www.zupnija-ziri.si)

**Access to the church and parking:** Ledinica can be reached by car from Dobračeva or from the centre of Žiri on the asphalt road. There is a parking area on the other side of the bridge across the Sora river. Then set off on foot up the hill to the church. Comfortable footwear is recommended.

## Cerkev Marijinega vnebovzeta na Gori, Malenski Vrh

### Church of the Assumption of Mary on Gora, Malenski Vrh



Podružnična cerkev je ena od treh romarskih cerkva v župniji Poljane. Predhodnica današnje cerkve se prvič omenja v urbarju iz leta 1501. Na mestu nekdanje gotske cerkve so v letih 1703–05 zgradili srednjebaročno cerkev s pravokotno ladjo in znotraj barokizirali prvotni gotski prezbiterij. Današnja cerkev je značilen primer podeželskega baroka s konca 17. st. oz. začetka 18. stoletja. Notranjost cerkve krasijo trije zlati oltarji, glavni je iz leta 1717 ter velja za tretji največji zlati oltar na Gorenjskem. Trije stranski oltarji pa so opremljeni z deli iz Šubičeve delavnice.

**Več o cerkvi na:** [www.zupnija-poljane.rkc.si](http://www.zupnija-poljane.rkc.si)

**Dostop do cerkve ter možnost parkiranja:** Iz smeri Poljane/Dolenčice/Javorje/Blegoš/ob smerokazu Žetina levo po gozdni cesti; iz smeri Škofja Loka/Stari Vrh/Četena Ravan/Murave/Blegoš/ob smerokazu Žetina levo po gozdni cesti. Za dostop z avtom v navigacijo vpišite Jazbine 10 (ne Malenski vrh, od koder je dostop le peš po markirani poti). Parkiranje je možno na travniku pred mežnarijo.

This subsidiary church is one of the three pilgrimage churches in the parish of Poljane. The predecessor of today's church was first mentioned in the land registry from 1501. On the site of the former Gothic church, a middle Baroque church was built in the years from 1703 to 1705 with a rectangular nave, and the original Gothic presbytery was remodelled into the Baroque style. Today's church is a typical example of rural Baroque from the end of the 17th century/beginning of the 18th century. The interior of the church features three gold altars, the main one dating from 1717 and is the third largest gold altar in Gorenjska. Three side altars are equipped with works from Šubič's workshop.

**More about the church:** [www.zupni-poljane.rkc.si](http://www.zupni-poljane.rkc.si)

**Access to the church and parking:** from the direction of Poljane/Dolenčice/Javorje/Blegoš/ turn left at the sign to Žetina along the forest road; From the direction of Škofja Loka/Stari vrh/Cetena Ravan/Murave/Blegoš/ turn left at the sign to Zetina along the forest road. The address Jazbine 10 should be entered into car navigation systems (not Malenski vrh, where access is only on foot along the marked path). Parking is available on the meadow in front of the sextons' house.

## Cerkev Sv. Petra v Selcih

### St. Peter's church in Selca



Cerkev ima tri lesene baročne oltarje, postavljene v letih od 1740 do 1770. Njihov izdelovalec ni znan. Veliki oltar je posvečen Sv. Petru, apostolu, ki je zavetnik župnije. Kip sedi na papeškem prestolu, v sredinskem delu je simbožje vsevednosti, trikotnik z očesom. Pod kipom sta dva angela, na desni strani je kip sv. Jerneja, zavetnika usnjarjev, na zunanji desni pa je kip. sv. Izidorja, kmeta, tudi zavetnika interneta, ki je poznejšega izvora. Na levi strani je kip sv. Pavla z mečem in knjigo, na skrajni levi pa kip. sv. Notburge, zavetnice služkinj, kmečkega dela, živine in srečnega poroda.

V oltar so vložene tudi slike. Najbolj znamenita je slika Mateja Langusa, slika Marije z Jezusom v naročju, kopija Jelovškove Marije, je delo Selčana Antona Demšarja (Zgornji Ilč), sliko Marije Brezmadežne pa je izdelala samoukinja, ljudska umetnica iz Bukovice, Kristina Potočnik, rojena Vidmar. Posebnost cerkve pa je njen najstarejši predmet, krstilnik, viri navajajo, da naj bi ga že leta 1604 blagoslovil škof Tomaž Hren.

**Več o cerkvi na:** [www.zupnija-selca.rkc.si](http://www.zupnija-selca.rkc.si)



The church has three wooden Baroque altars, which were erected over the course of the years from 1740 to 1770. It is not known who made the altars. The main altar is dedicated to St. Peter, the Apostle who is the patron saint of the parish. His statue is sitting on the Pope's throne, in the centre is a symbol of the Eye of Providence – a triangle with an eye. Under the statue there are two angels, and on the right side there is a statue of Bartholomew the Apostle, the patron saint of tanners, while the outer right statue is of St. Isidore, a farmer, and also a patron saint of the internet, which is of later origin. On the left is the statue of St. Paul with a sword and book, and on the far left a statue of St. Notburga, the patron saint of servant girls, peasant workers, livestock and successful childbirth.

Images have also been placed within the altar. The most famous is the image by Mateja Langus of Mary with Jesus in her lap, a copy of Marija Jelovšek, which is the work of Anton Demšar (Upper Ilč). The painting of the Immaculate Conception was painted by a self-taught folk artist from Bukovica – Kristina Potočnik, née Vidmar. The main feature of the church is its oldest object, a baptismal font which, according to sources, is said to have been blessed in 604 by bishop Tomaž Hren.

**More about the church:** [www.zupnija-selca.rkc.si](http://www.zupnija-selca.rkc.si)

# Predstavitev koncertnega ciklusa in izvajalcev

*Koncertni dogodki v Crngrobu so relativno pogosti, saj prostor s svojo duhovno vsebino in arhitekturno – akustičnimi danostmi nudi izvajalcem neprecenljiv ustvarjalni izziv. V koncertni cikel smo povabili vrhunske ustvarjalce, ki so omenjeni izziv pripravljeni sprejeti in svoj glasbeni program uskladiti z ambientom. Crngrobskim koncertom smo pridružili tudi gostovanja v treh podobnih sakralnih objektih na Škofjeloškem, ki nudijo podobne duhovne in kulturno umetniške potencialne.*



## Overview of the concert cycle and performers

*Concert events are relatively common in Crngrob, since its spiritual content and architectural-acoustic features offer performers an invaluable creative challenge. In the concert cycle, we have invited some of the best performers who are prepared to accept the aforementioned challenge and harmonise their musical programme with the ambience. In addition to the Crngrob concerts, others will also be held in three similar sacral buildings in the Škofja Loka area that offer similar spiritual and cultural artistic potential.*

## MEŠANI PEVSKI ZBOR MEGARON MEGARON MIXED CHOIR

Mešani pevski zbor Megaron predstavlja višek zborovske piramide, ki jo je na škofijski gimnaziji v Ljubljani vzpostavil zborovodja in skladatelj Damijan Močnik. V zadnjem času so poleg bogate lastne koncertne produkcije in uspehiv na mednarodnih zborovskih festivalih in tekmovanjih prepoznavni tudi po sodelovanju s profesionalnimi glasbenimi korpusi kot je npr. orkester Slovenske filharmonije.



The Megaron mixed choir is the crème of the choral pyramid that was established at St. Stanislav's Institution in Ljubljana by the choir leader and composer Damijan Močnik. Recently, in addition to the extensive production of concerts and successes at international choral festivals and competitions, the choir has become known for its cooperation with professional music corpora such as the Orchestra of the Slovenian Philharmonic.

## MEDNARODNI ANSAMBEL ZA STARO GLASBO CANSO THE CANSO INTERNATIONAL EARLY MUSIC ENSEMBLE

Mednarodni ansambel za staro glasbo Canso je nastal ob raznovrstnih ustvarjalnih srečevanjih izvajalcev zgodnje glasbe s področja nekdanje Jugoslavije. Privlačnost mu dajejo zelo raznovrstne glasbene izkušnje posameznih članov, ki segajo od evropske klasične in zgodnje glasbe preko jazza do različnih ljudskih tradicij, ki so na Balkanu mnogokrat zakoreninjene daleč nazaj v srednjem veku. Želja po odkrivanju, posredovanju in ob tem oplajanju različnih glasbenih govoric daje ansamblu posebno privlačno svežino. Njihove izvedbe stremijo k prvinski spontanosti, ki pa hkrati ne zanika poznavanja izvajalske prakse obdobja, v katerem je glasba nastala.



The Canso international early music ensemble was created over a variety of creative meetings of performers of early music in the area of the former Yugoslavia. The ensemble is particularly attractive due to the diverse musical experience of its individual members, extending from European classical and early music through to jazz to various folk traditions, which in the Balkans are often rooted far back into the Middle Ages. A desire to discover, pass on a message through its music enhancing the value of various musical language gives the ensemble its particularly attractive freshness. The members of the ensemble strive for primal spontaneity in their performances, while at the same time not detracting from the performance practice of the period in which the music was created.

## VOKALNA SKUPINA VIKRA VIKRA VOCAL GROUP

Vokalna skupina Vikra deluje pod okriljem Glasbene matice Trst. Nastala je novembra 2014 na pobudo mlade glasbenice in dirigentke Petre Grassi. Skupino so sprva sestavljala tržaška in vipavska dekleta, sedaj pa pojejo v zboru poleg slovenskih tudi italijanske pevke, ki se zanimajo za bogato slovensko glasbeno dediščino. Pevke se izobražujejo pri I. Zanetti na pevskem oddelku tržaške Glasbene matice, v zadnjem času pa vidno izstopajo tudi na mednarodni zborovski sceni.



The Vikra vocal group works under the auspices of the Glasbena Matica Music School in Trieste. It was created in November 2014 on the initiative of young musicians and the conductor Petra Grassi. The group initially comprised girls from Trieste and Vipava, now, however, the choir includes Italian singers who are interested in Slovenia's rich musical heritage. The singers are taught by I. Zanetti in the choral department of the Glasbena Matica Music School in Trieste, and in recent times the group has also made stand out performances on the international choral scene.

## USTVARJALNI PROJEKT ROMARSKI VRTEC – LIBRE VERMELL OVERVIEW OF THE ROMARSKI VRTEC (PILGRIMAGE/ MARY'S TWIRLS) LIBRE VERMELL CREATIVE PROJECT

Ustvarjalni projekt Romarski vrtec se navezuje na vsebino kulturnega spomenika in njegovega pomena v času in prostoru ter aktualne sporočilnosti. Načrtovalce, izvajalce in ustvarjalce navdihuje potencial izjemnih ambientov z močno prostorsko, umetniško in duhovno potenco.

Libre Vermell je srednjeveški kodeks, ki je nastal leta 1399 v samostanu na gori Montserrat v Kataloniji. V njem so med drugimi besedili tedanji menihi zapisali tudi deset pesmi, ki so se jim zdele primerne za izvedbo v cerkvi. Polovica od njih je označenih kot plesi. Zanimivo je, da se plesni kult v srednjem veku pogosto navezuje na Marijine božje poti. Verjetno gre pri tem za nadaljevanje starejših tradicij povezanih z boginjami zemlje in plodnosti. Tudi edino avtohtono plesno izročilo izhaja iz istih izhodišč. Gre za t.i. romarske oziroma Marijine vrtnice, ki so bili pri nas živi do 2. svetovne vojne. Z živo izvedbo umeščeno v prostor Marijinega svetišča v Crngrobu in na Gori bomo poskusili osvetliti stične točke obeh tradicij.



K izvedbi bomo poleg mednarodno uveljavljenih zasedb in posameznikov pritegniti tudi lokalna kulturna društva (pevske zборе, folklorne skupine itd.) in druge lokalne ustvarjalce, ki bodo s svojim sodelovanjem pripomogli k vpetosti dogodka v lokalno okolje.

The Romarski vrtec (Pilgrimage Kindergarten) project is linked to the content of the cultural monument and its significance in time and space, and its current communicativeness. Planners, performers and creators inspire the potential of exceptional ambience with a strong spatial, artistic and spiritual potential.

Libre Vermell is a medieval code that was created in 1399 in the monastery on Mt. Montserrat in Catalonia. Among its other devotional texts, ten songs were recorded that were deemed suitable to be performed in church. Half of them are labelled as dances. It is interesting that the dance cult in the Middle Ages often relates to Mary's pilgrimage. It probably relates to the continuation of older traditions related to the goddesses of land and fertility. The only autochthonous dance tradition also comes from the same starting points. It is the Pilgrimage Kindergarten – a game or dance performed by pilgrims – which were alive in Slovenia up to World War II. Through live performance ensconced in the place of Mary's sanctuary in Crngrob and on Gora, we will try to illuminate the contact points of both traditions. In addition to internationally established ensembles and individuals, we will also involve local cultural societies (choirs, folklore groups, etc.) and other local artistes whose participation will contribute to the integration of the event in the local environment.

## KOLENDAR DOGODKOV

# Koncertni cikelus

Glavni organizator in avtor vsebinske zasnove:  
Janez Jocič, Javni sklad RS za kulturne dejavnosti,  
Območna izpostava Škofja Loka

TERMIN	LOKACIJA	IZVAJALEC IN NASLOV IZVEDBE	SOORGANIZATORJI
<b>2. 05. 2022</b> ob 20.00 uri	Crngrob, Cerkev Marijinega oznanjenja	<b>Mešani pevski zbor Megaron</b> <b>STAROŽITNOST VZKALI V</b> <b>SEDANJOSTI</b>	Kulturno zgodovinsko društvo Lonka Stara Loka, Župnija Stara Loka
<b>7. 05. 2022</b> ob 20.00 uri	Gora, Malenski vrh, Cerkev Marijinega vnebovzetja	<b>Mešani pevski zbor Megaron</b> <b>STAROŽITNOST VZKALI V</b> <b>SEDANJOSTI</b>	Kulturno društvo dr. Ivan Tavčar Poljane, Župnija Poljane
<b>14. 05. 2022</b> ob 20.00 uri	Selca, Cerkev Sv. Petra	<b>Vokalna skupina Vikra</b>	Kulturno društvo dr. Janez Evangelist Krek Selca, Župnija Selca
<b>15. 05. 2022</b> ob 20.00 uri	Crngrob, Cerkev Marijinega oznanjenja	<b>Vokalna skupina Vikra</b>	Kulturno zgodovinsko društvo Lonka Stara Loka, Župnija Stara Loka
<b>21. 05. 2022</b> ob 20.00 uri	Žiri, Cerkev Sv. Ane na Ledinici	<b>Mednarodni ansambel za staro</b> <b>glasbo Canso</b> <b>Alfonso X. »El Sabio«:</b> <b>CANTIGAS DE SANTA MARIA</b> <b>(Španija, 13. st.)</b>	Muzejsko društvo Žiri, Župnija Žiri
<b>22. 05. 2022</b> ob 20.00 uri	Crngrob, Cerkev Marijinega oznanjenja	<b>Mednarodni ansambel za staro</b> <b>glasbo Canso</b> <b>Alfonso X. »El Sabio«:</b> <b>CANTIGAS DE SANTA MARIA</b> <b>(Španija, 13. st.)</b>	Kulturno zgodovinsko društvo Lonka Stara Loka, Župnija Stara Loka

## Romarski vrtec – Marijine vrtenice

Med evropskimi srednjeveškimi kodeksi in slovenskim  
folklornim plesnim izročilom.

TERMIN	LOKACIJA	IZVAJALEC IN NASLOV IZVEDBE	SOORGANIZATORJI
<b>4. 06. 2022</b> ob 20.00 uri	Gora, Malenski vrh, Cerkev Marijinega vnebovzetja	<b>Ansambel za staro glasbo</b> <b>Cappella Carniola s projektno</b> <b>vokalno zasedbo</b> (kodeks Libre Vermell, Montserrat v Kataloniji, 1399), <b>Akademsko folklorna</b> <b>skupina France Marolt, Me PZ</b> <b>Crescendo</b> (oživitev tradicije romarskih vrtcev oziroma Marijinih vrtenic)	Kulturno društvo dr. Ivan Tavčar Poljane, Župnija Poljane
<b>5. 06. 2022</b> ob 20.00 uri	Crngrob, Cerkev Marijinega oznanjenja		Kulturno zgodovinsko društvo Lonka Stara Loka, Župnija Stara Loka

## EVENTS CALENDAR

# Concert Cycle

Main organiser and content creator: Janez Jocif,  
Public Fund for Cultural Activities of the Republic  
of Slovenia, branch area Škofja Loka

DATE	LOCATION	PERFORMER AND EVENT TITLE	CO-ORGANISER(S)
<b>2. 05. 2022</b> at 8pm	Crngrob, Church of the Annunciation of Mary	<b>Megaron – mixed choir</b> <b>THE PAST EMERGING IN THE PRESENT</b>	Lonka Cultural and Historical Society, Stara Loka Parish of Stara Loka
<b>7. 05. 2022</b> at 8pm	Gora, Malenski vrh, Church of the Assumption of Mary	<b>Megaron – mixed choir</b> <b>THE PAST EMERGING IN THE PRESENT</b>	Ivan Tavčar Cultural Society, Poljane Parish of Poljane
<b>14. 05. 2022</b> at 8pm	Selca, St. Peter's Church	<b>Vikra Vocal Group</b>	Janez Evangelist Krek Cultural Society, Selca Parish of Selca
<b>15. 05. 2022</b> at 8pm	Crngrob, Church of the Annunciation of Mary	<b>Vikra Vocal Group</b>	Lonka Cultural and Historical Society, Stara Loka Parish of Stara Loka
<b>21. 05. 2022</b> at 8pm	Žiri, St. Ana's Church on Ledinica	<b>Canso – international early music ensemble</b> <b>Alfonso X. 'El Sabio': CANTIGAS DE SANTA MARIA (Spain, no. 13)</b>	Žiri Museum Society Parish of Žiri
<b>22. 05. 2022</b> at 8pm	Crngrob, Church of the Annunciation of Mary	<b>Canso – international early music ensemble</b> <b>Alfonso X. 'El Sabio': CANTIGAS DE SANTA MARIA (Spain, no. 13)</b>	Lonka Cultural and Historical Society, Stara Loka Parish of Stara Loka

## Pilgrimage/Mary's Twirls

*Between the European Medieval Code and the tradition  
of Slovenian Folklore Dances*

TERMIN	LOKACIJA	IZVAJALEC IN NASLOV IZVEDBE	SOORGANIZATORJI
<b>4. 06. 2022</b> ob 20.00 uri	Gora, Malenski vrh, Church of the Assumption of Mary	<b>Cappella Carniola early music ensemble</b> (kodeks Libre Vermell, Montserrat in Catalonija, 1399), <b>France Marolt Academic Folklore Group, Crescendo mixed choir</b> (Reviving the tradition of the Pilgrimage Kindergarten)	Ivan Tavčar Cultural Society, Poljane Parish of Poljane
<b>5. 06. 2022</b> ob 20.00 uri	Crngrob, Church of the Annunciation of Mary		Lonka Cultural and Historical Society, Stara Loka Parish of Stara Loka

# Razstava fresk v Crngrobu

## Exhibition of frescoes in Crngrob

13. 7. 2022 – 8. 9. 2022

Galerija Crngrobsk turn, Cerkev Marijinega oznanjenja v Crngrobu  
Crngrob naokrog – zakladnica freskanstva

Crngrobsk turn Gallery, Church of the Annunciation of Mary  
Crngrob naokrog – a treasure-trove of frescoes

Kustosinja / Curator: Nina Misson

Cerkev Marijinega oznanjenja v Crngrobu je eden največjih spomenikov freskanstva na Slovenskem. Njeno razgibano in dolgo stavbno zgodovino so vseskozi spremljale različne poslikave, ki so nastajale vse od konca 13. pa do druge polovice 19. stoletja. Nekatere od njih so še danes dobro ohranjene, druge pa so in situ že težko prepoznavne ali pa celo obstajajo le še kot kopije v muzejih. Na razstavi, ki jo pripravljamo v okviru projekta Crngrob naokrog, bomo predstavili freske, ki so na svoji izvorni lokaciji že nerazpoznavne, zakrite, težko dostopne, zbledele ali neobstoječe.

The Church of the Annunciation in Crngrob is one of the largest fresco monuments in Slovenia. Its diverse and long architectural history was constantly accompanied by various paintings, which were created from the end of the 13th century until the second half of the 19th century. Some of these frescoes are still well preserved today, while others can barely be made out in situ or only exist as copies in museums. At the exhibition, which is prepared as part of the Crngrob naokrog (Crngrob and the Surroundings) project, frescoes will be exhibited that are already unrecognisable in their original location, hidden, difficult to access, faded or non-existent.



Judežev poljub, kopija freske iz sredine 14. stoletja,  
foto: Fototeka Loškega muzeja (hrani: Loški muzej Škofja Loka)

The Kiss of Judas, copy of a fresco from the mid-14th century, photo: Loka Museum photograph collection (held by the Loka Museum, Škofja Loka)



# Turistična in strokovna vodenja po cerkvi v Crngrobu ter izvedba izobraževalnih programov

## Tourist and professional guided tours of the Crngrob church and implementation of educational programmes

Ste vedeli, da je cerkev Marijinega oznanjenja v Crngrobu ena najstarejših romarskih cerkva na Slovenskem in ena od treh evropskih cerkva, v kateri hranijo kitovo rebro? Te in številne druge zanimivosti lahko izveste na vodenjih po cerkvi na sledeče termine:

- april, maj 2022: vsako soboto ob 11.00 in vsako nedeljo od 15.00 do 17.00
- od junija do septembra 2022: vsako nedeljo od 16.00 do 18.00
- julij in avgust 2022: vsako sredo od 16.00 do 18.00

Did you know that the Church of the Annunciation in Crngrob is one of the oldest pilgrimage churches in Slovenia and one of the three European churches in which there is a preserved whale rib bone? You can find these and many other attractions on a guided tour of the church at the following times:

- April and May 2022 – every Saturday at 11am and every Sunday from 3pm to 5pm
- From June to September 2022 – every Sunday from 4pm to 6pm
- July and August 2022 – every Wednesday from 4pm to 6pm

Dodatne informacije /  
Additional information:

- lonka@staraloka.si
- obisk@loski-muzej.si, 04/ 517 40 00



Utrinek iz vodenja po tematski poti Pot v Crngrob,  
avtor: Jana Kuhar (vir: Razvojna agencija Sora, Turizem Škofja Loka)  
A snapshot of a guided tour of the Path to Crngrob theme trail, photo: Jana  
Kuhar (source: Sora Development Agency, Tourism Škofja Loka)

## KOLOFON / CONTRIBUTORS:

**Izdala / Published by:** Razvojna agencija Sora d.o.o / Sora d.o.o Development Agency

**Zbrali in uredili / Compilation and editing:** Kristina Miklavčič, Razvojna agencija Sora d.o.o / Sora d.o.o Development Agency; Janez Jocif, Javni sklad RS za kulturne dejavnosti, Območna izpostava Škofja Loka / Public Fund for Cultural Development of the Republic of Slovenia, branch area Škofja Loka; Nina Misson, Loški muzej Škofja Loka / The Škofja Loka Museum; Mihael Habicht, Kulturno zgodovinsko društvo Lonka Stara Loka / Lonka Cultural and Historical Society Stara Loka, Maja Justin, Alojz Demšar, Muzejsko društvo Žiri / Žiri Museum Society, Gregor Voje, predstavnik Župnije Stara Loka / representative of the parish of Stara Loka, Barbara Pokorn, Občina Škofja Loka / Municipality of Škofja Loka, župniki iz Poljan, Žirov in Selc / parish priests from Poljane, Žiri and Selca

**Prevodi / Translation:** Adele Gray s.p.

**Fotografije / Photography:** Izidor Jesenko, Jana Jocif, Jana Kuhar, Simon Pavlič, Damjan Prošt, Foto Viktor Žiri, Andreja Žakelj

**Fotografija na naslovnici / Cover photo:** Cerkev v Crngrobu, avtor: Jana Jocif (vir: Loški muzej Škofja Loka)

**Oblikovanje / Design:** Simon Pavlič, Standart d.o.o.

**Tisk / Print:** Tiskarna Fara

**Naklada / Print run:** 1.000

**Škofja Loka, april 2022 / April 2022**

Za vsebino brošure je odgovorna Razvojna agencija Sora d.o.o., zanjo Gašper Kleč, direktor / The Sora Development Agency d.o.o., represented by Gašper Kleč, is responsible for the content of this brochure.

Operacijo sofinancirata Evropska unija iz Evropskega kmetijskega sklada za razvoj podeželja in Republika Slovenija v okviru Programa razvoja podeželja 2014 - 2020. Organ upravljanja, določen za izvajanje Programa razvoja podeželja RS za obdobje 2014 - 2020, je Ministrstvo za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano.

The operation is co-funded by the European Union from the European Agricultural Fund for Rural Development, and the Republic of Slovenia, as part of the 2014 - 2020 Rural Development Programme. The body appointment to execute and manage the Republic of Slovenia's 2014 - 2020 Rural Development Programme is the Ministry of Agriculture, Forestry and Food.



Evropski kmetijski sklad za razvoj podeželja: Evropa investira v podeželje



Občina Škofja Loka





#### **PROJEKTI PARTNERJI / PROJECT PARTNERS:**

Razvojna agencija Sora d.o.o / Sora d.o.o Development Agency

Javni sklad RS za kulturne dejavnosti, Izpostava Škofja Loka /  
Public Fund for Cultural Activities of the Republic of Slovenia,  
branch area Škofja Loka

Loški muzej Škofja Loka / The Škofja Loka Museum

Kulturno zgodovinsko društvo Lonka Stara Loka /  
Lonka Cultural and Historical Society, Stara Loka

Župnija Stara Loka / Parish of Stara Loka

Občina Škofja Loka / Municipality of Škofja Loka

#### **INFORMACIJE / INFORMATION:**

Razvojna agencija Sora d.o.o / Sora d.o.o Development Agency  
Poljanska cesta 2, 4220 Škofja Loka  
04 50 60 225

Javni sklad RS za kulturne dejavnosti, Območna izpostava Škofja Loka /  
Public Fund for Cultural Activities of the Republic of Slovenia,  
branch area Škofja Loka  
Mestni trg 26, 4220 Škofja Loka, 041 802 424

[www.ra-sora.si](http://www.ra-sora.si)